

Tensoval[®]

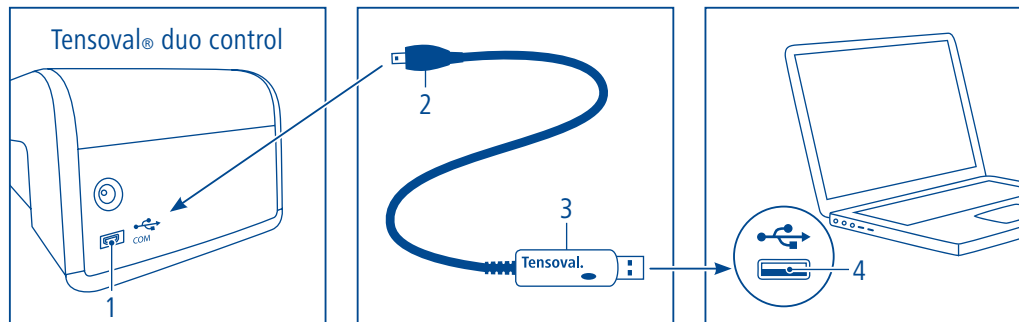
cardio control online

Инструкция по
эксплуатации
Návod k použití
Návod na použitie
Instrukcja obsługi
Manual de utilizare
Használati utasítás
Kullanım kılavuzu
Instructions for use



HARTMANN





■ Русский

- 1 Разъём Mini-USB на тонометре Tensoval® duo control
- 2 Штекер Mini-USB
- 3 Штекер USB
- 4 Разъём USB на компьютере

■ Český

- 1 zdířka mini-USB na přístroji Tensoval® duo control
- 2 konektor mini-USB
- 3 konektor USB
- 4 zdířka USB na počítači

■ Slovensky

- 1 mini-USB port na prístroji Tensoval® duo control
- 2 konektor mini-USB
- 3 konektor USB
- 4 USB port na počítači

■ Polski

- 1 gniazdo mini USB w urządzeniu Tensoval® duo control
- 2 wtyczka mini USB
- 3 wtyczka USB
- 4 gniazdo USB w komputerze

■ Română

- 1 Mufă Mini-USB a tensiometrului Tensoval® duo control
- 2 Conector Mini-USB
- 3 Conector USB
- 4 Mufă USB a calculatorului

■ Magyar

- 1 Mini USB aljzat a Tensoval® duo control-on
- 2 Mini USB csatlakozó
- 3 USB csatlakozó
- 4 USB aljzat a számítógépen

■ Türkçe

- 1 Tensoval® duo control cihazında Mini USB girişi
- 2 Mini USB bağlantı girişi
- 3 USB bağlantı girişi
- 4 Bilgisayardaki USB girişi

■ English

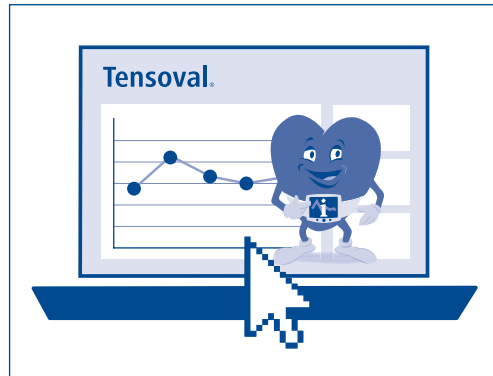
- 1 Mini-USB port on the Tensoval® duo control
- 2 Mini-USB connecting plug
- 3 USB connecting plug
- 4 USB port on the computer

Уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы приобрели систему для передачи данных Tensoval® cardio control online фирмы HARTMANN. Tensoval® cardio control online позволяет передавать Ваши личные показатели артериального давления с Вашего прибора для измерения давления Tensoval® duo control на веб-портал Tensoval® Online-Portal.

После регистрации на портале Вы можете передавать, сохранять, сравнивать или анализировать измеренные показатели Вашего артериального давления с помощью данного кабеля – очень просто и удобно.

Желаем Вам получить удовольствие от использования Tensoval® cardio control online!



Веб-портал Tensoval® Online-Portal предоставляет Вам быстрый обзор динамики изменений измеренных Вами показателей.

i **Обратите внимание:** кроме показателей артериального давления передаются дата и время проведения измерения.

Чтобы показатели были сохранены с правильной датой и временем, необходимо до начала измерения давления проконтролировать эти настройки на дисплее Вашего прибора для измерения артериального давления. При необходимости дату и время можно легко изменить.

1. Технические требования для использования

Компьютер, у которого имеется по меньшей мере один свободный разъём USB-1.1/2.0 типа А.

- Поддерживаемые веб-браузеры: Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 и более новые версии всех перечисленных веб-браузеров
- Поддерживаемые операционные системы: начиная с Windows XP, начиная с MAC OS X 10.5, Linux



Указание: передача данных со смартфонов и планшетных компьютеров, как правило, не возможна.

2. Начало работы

Предварительной установки программного обеспечения (драйвера) не требуется.

Этап 1: Подключение кабеля

- Подсоедините кабель для передачи данных к компьютеру и прибору для измерения артериального давления Tensoval® duo control. После этого прибор будет распознан Вашей операционной системой.

Этап 2: Открытие веб-страницы Tensoval® Online-Portal

- Microsoft Windows: в зависимости от версии и настроек папка документов «Tensoval» открывается автоматически. Если это не так, то откройте папку «Рабочий стол» и сделайте двойной

щелчок по папке документов под названием «Tensoval». Теперь двойным щелчком откройте файл «START».

После этого открывается окно браузера и загружается стартовая страница.

- Другие операционные системы: откройте Ваш веб-браузер и введите адрес **www.tensoval.com/app**

Этап 3: Регистрация (во время первого посещения)

- Щёлкните по меню «Регистрация» и введите требуемую информацию. Затем следуйте указаниям.

Этап 4: Использование веб-портала Tensoval® Online-Portal

- Загрузка Ваших измеренных показателей на Tensoval® Online-Portal возможна с помощью пункта меню «Загрузить». Для этого Вам необходимо выбрать папку «Tensoval» и в ней файл «Tensoval.csv». После загрузки данных производится анализ измеренных показателей. Функция ассистента делает веб-портал Tensoval® Online-Portal особенно удобным для пользователей.

Этап 5: Завершение работы с Tensoval® Online-Portal

- Если Вы хотите снова выйти из веб-портала, то щёлкните на кнопку меню «Выйти».

3. Важные указания

- Для обеспечения передачи информации необходимо одновременное подсоединение кабеля для передачи данных, как к компьютеру, так и прибору для измерения артериального давления.
- Данные передаются в зашифрованном виде и не сохраняются на кабеле для передачи данных.
- Кабель для передачи данных нельзя использовать вместе с другими приборами!

4. Условия гарантии

На данный высококачественный кабель для передачи данных мы предоставляем гарантию сроком 2 года со дня покупки в соответствии со следующими условиями. Гарантийные претензии должны быть предъявлены в течение гарантийного срока. Дату покупки

следует подтвердить кассовым чеком. В течение гарантийного срока фирма HARTMANN бесплатно заменяет или ремонтирует все поврежденные компоненты, неисправность которых обусловлена дефектами материала и производства. Гарантийный срок при этом не продлевается. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные ненадлежащей эксплуатацией прибора или проведением неразрешённых модификаций. Компенсация за какие-либо вытекающие последствия полностью исключается. В гарантийном случае отправьте, пожалуйста, кабель для передачи данных сами или через магазин, где была произведена покупка, в компетентный сервисный центр в Вашей стране.

(Соответствующий адрес Вы найдёте в Разделе 10.)

5. Значение символов на упаковке

-  Соблюдение инструкции по эксплуатации
-  Внимание!
-  Изготовитель
-  Утилизация электронных приборов
-  Указание по утилизации
-  Маркировка CE

6. Технические данные

Источник питания:	с помощью разъёма USB; других источников питания не требуется
Рабочее напряжение:	постоянное напряжение 5 В ± 5 % (из USB-разъёма подключённого компьютера)
Разъём USB:	USB версии 2.0, совместимый с USB версии 1.1
Защита от повреждений вследствие попадания посторонних предметов и воды:	класса IP20 (без защиты от влажности)
Условия хранения/транспортировки:	от -20 °С до 50 °С, при 15 % – 90 % отн. влажности, без конденсации
Условия эксплуатации:	от 10 °С до 40 °С, при 15 % – 90 % отн. влажности, без конденсации
Масса:	40 г
Длина кабеля:	ок. 1,5 м
Серийный номер:	см. этикетку изделия

7. Указания по утилизации

На данное изделие распространяется Директива ЕС 2002/96/ЕС и 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах, и на нём имеется соответствующая маркировка. Никогда не выбрасывайте электронные приборы вместе с бытовыми отходами. Ознакомьтесь с существующими в Вашем регионе предписаниями по надлежащей утилизации электрических и электронных приборов. Надлежащая утилизация способствует защите окружающей среды и сохранению здоровья человека.



8. Указания по безопасности

- Удостоверьтесь в том, чтобы USB-кабель подключался только к одному компьютеру. В противном случае не гарантируется, что он будет выполнять свои функции.
- Ни в коем случае не вскрывайте и не нарушайте целостность оплётки кабеля.
- Ни в коем случае не подвергайте USB-кабель воздействию влажности или жидкостей.
- Избегайте любых повреждений кабеля.
- Данный кабель запрещено модифицировать или самостоятельно ремонтировать.

9. Законодательные положения и директивы

Кабель Tensoval® cardio control online снабжён маркировкой CE и соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕС Европейского Союза по ограничению содержания опасных веществ в электрических и электронных приборах.

10. Контактные данные для вопросов клиентов

Импортер: ООО "ПАУЛЬ ХАРТМАНН"
115114, Москва, Кожевническая ул., 7 стр.1
тел.: (495) 796 99 61
Бесплатная Горячая линия:
8 800 505 12 12

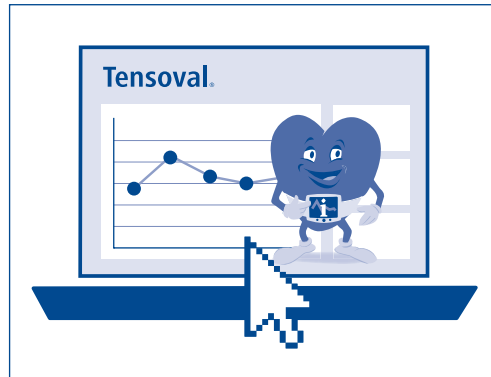
Информация по состоянию на: 11.2013

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro Tensoval® cardio control online od společnosti HARTMANN. Tensoval® cardio control online Vám umožňuje přenos Vašich osobních hodnot měření krevního tlaku z našeho tlakoměru Tensoval® duo control na portál Tensoval® Online-Portal.

Po registraci na portálu můžete pomocí USB kabelu přenášet Vaše naměřené hodnoty, ukládat je do paměti, porovnávat je a vyhodnocovat – a to jednoduchým a pohodlným způsobem.

Přejeme Vám hodně zábavy při používání Tensoval® cardio control online!



Tensoval® Online-Portal poskytuje rychlý přehled historie Vašich hodnot.



Vezměte, prosím, na vědomí:

Kromě naměřených hodnot krevního tlaku, se přenáší rovněž datum a čas měření.

Aby byly hodnoty uloženy pod správným datem a správným časem, zkontrolujte před každým měřením svého krevního tlaku nastavení data a času na Vašem tlakoměru Tensoval duo control. Datum a čas lze v případě potřeby snadno nastavit.

1. Požadavky na použití

Počítač s alespoň jednou volnou zdírkou USB-1.1/2.0 typu A.

- Podporované webové prohlížeče:
Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 a novější verze všech uvedených webových prohlížečů.
- Podporované operační systémy:
Windows XP, MAC OS X 10.5, Linux



Poznámka: U chytrých telefonů a tabletových počítačů přenos dat nefunguje.

2. Uvedení do provozu

Předchozí instalace softwaru ovladače není nutná.

Krok 1: Připojte kabel

- Propojte kabel pro přenos dat s počítačem a tlakoměrem Tensoval® duo control. Zařízení bude potom rozpoznáno operačním systémem.

Krok 2: Přístup k Tensoval® Online-Portal

- Microsoft Windows: V závislosti na verzi a nastavení počítače se disková jednotka „Tensoval“ otevře automaticky. Pokud tomu tak není, otevřete složku „Tento počítač“ a poklepejte na diskovou jednotku označenou „Tensoval“. Dvakrát poklepejte na soubor „START“.

Zobrazí se okno prohlížeče a úvodní stránka.

- Ostatní operační systémy: Otevřete webový prohlížeč a zadejte www.tensoval.com/app.

Krok 3: Registrace (při první návštěvě)

- Klepněte na tlačítko „Registrovat“ a zadejte požadované údaje. Pak postupujte podle pokynů.

Krok 4: Použití Tensoval® Online-Portal

- Nahrávání Vašich měření je možné pomocí tlačítka „Nahrát“ v portálu Tensoval® Online-Portal. Pro nahrání Vašich údajů musíte vybrat diskovou jednotku „Tensoval“ a poté soubor „Tensoval.csv“. Po nahrání probíhá vyhodnocení naměře-

ných hodnot. Podpůrná funkce nápovědy činí Tensoval® Online-Portal jednoduchým na ovládání.

Krok 5: Ukončení Tensoval® Online-Portal

- Pokud chcete opustit portál, klikněte na tlačítko „Odhlásit“.

3. Důležitá upozornění

- Pro přenos dat musí být USB kabel vždy propojen s počítačem a tlakoměrem.
- Údaje se přenášejí zašifrovány a neukládají se do paměti USB kabelu.
- USB kabel pro přenos dat se nesmí používat s jinými zařízeními!

4. Záruční podmínky

Na tento vysoce kvalitní USB kabel poskytujeme v souladu s níže uvedenými podmínkami záruku 2 roky od data zakoupení. Veškeré záruční nároky musejí být uplatněny během záruční lhůty. Datum nákupu je třeba prokázat dokladem o zakoupení. Během záruční lhůty firma HARTMANN poskytne bezplatnou náhradu, resp. provede opravu, veškerých vadných součástí přístroje, jestliže závady

byly způsobeny materiálovými nebo výrobními vadami. K prodloužení záruční lhůty tím nedochází. Záruka se nevztahuje na škody vzniklé neodborným zacházením nebo neoprávněnými zásahy do zařízení. Náhrada za následné škody je výslovně vyloučena. V případě reklamace zašlete USB kabel pro přenos dat prostřednictvím prodejce nebo přímo na adresu servisního střediska ve Vaší zemi.

(Kontaktní adresu naleznete v kapitole 10.)

5. Význam symbolů na obalu

-  Dodržování návodu k použití
-  Upozornění
-  Výrobce
-  Pokyn pro likvidaci elektronických zařízení
-  Pokyn pro likvidaci
-  Označení CE

6. Technické údaje

Zásobování energií:	přes USB; není potřeba žádné externí napájení
Provozní napětí:	DC 5 V ± 5 % (z USB portu připojeného počítače)
USB port:	USB verze 2.0, kompatibilní s USB verzí 1.1
Ochrana před škodlivým vniknutím cizích těles a vody:	IP20 (není chráněno proti vlhkosti)
Skladovací/přepravní podmínky:	-20 °C až 50 °C, 15 % až 90 % rel. vlhkost vzduchu, nekondenzující
Provozní podmínky:	10 °C až 40 °C, 15 % až 90 % rel. vlhkost vzduchu, nekondenzující
Hmotnost:	40 g
Délka kabelu:	přibližně 1,5 m
Sériové číslo:	viz štítek výrobku

7. Pokyny pro likvidaci

Na tento výrobek se vztahuje evropská směrnice 2002/96/ES a 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a výrobek je proto takto označen.

Elektronická zařízení nikdy nelikvidujte s domovním odpadem. Informujte se o místních předpisech pro správnou likvidaci elektrických a elektronických výrobků. Správná likvidace pomáhá chránit životní prostředí a lidské zdraví.



8. Bezpečnostní pokyny

- Ujistěte se, že USB kabel je připojen pouze k počítači. Jinak nemusí správně fungovat.
- Neotvírejte ani nerozebírejte kryt kabelu.
- Nikdy nevystavujte USB kabel vlhkosti ani ho neponořujte do kapalin.
- Bezpodmínečně zabraňte poškození kabelu.
- Na kabelu neprovádějte žádné úpravy, nerozebírejte ho ani ho sami neopravujte.

9. Zákonem stanovené požadavky a směrnice

Tensoval® cardio control online je označen značkou CE a je v souladu s požadavky evropské směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

10. Kontaktní údaje:

Zákaznický servis
HARTMANN-RICO a.s.
Masarykovo náměstí 77
664 71 Veverská Bítýška

bezplatná telefonní linka: 800 100 150

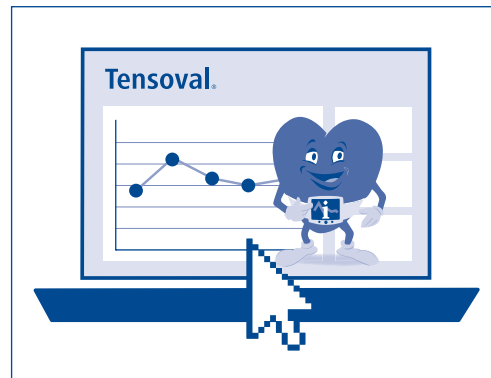
Datum revize textu: 2013-11

**Vážená zákazníčka,
vážený zákazník,**

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre Tensoval® cardio control online od spoločnosti HARTMANN. Tensoval® cardio control online Vám umožňuje prenos Vašich osobných hodnôt merania krvného tlaku z nášho tlakomera Tensoval® duo control na portál Tensoval® Online-Portal.

Po registrácii na portáli môžete pomocou USB kábla prenášať Vaše namerané hodnoty, ukladať ich do pamäte, porovnávať ich a vyhodnocovať – a to jednoduchým a pohodlným spôsobom.

Želáme Vám veľa zábavy pri používaní Tensoval® cardio control online!



Tensoval® Online-Portal poskytuje rýchly prehľad histórie Vašich hodnôt.

i Vezmite, prosím, na vedomie:
Okrem nameraných hodnôt krvného tlaku sa prenáša aj dátum a čas merania.

Aby boli hodnoty uložené so správnym dátumom a časom, skontrolujte pred každým meraním krvného tlaku nastavenie dátumu a času na Vašom tlakomere Tensoval® duo control. Dátum a čas možno v prípade potreby jednoducho nastaviť.

1. Požiadavky na použitie

Počítač s aspoň jedným voľným portom USB-1.1/2.0 typu A.

- Podporované webové prehliadače:
Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 a novšie verzie všetkých uvedených webových prehliadačov.
- Podporované operačné systémy:
Windows XP, MAC OS X 10.5, Linux



Poznámka: U smartfónov a tabletových počítačov prenos dát nefunguje.

2. Uvedenie do prevádzky

Predchádzajúca inštalácia softvéru ovládača nie je nutná.

Krok 1: Pripojte kábel

- Pripojte kábel na prenos údajov s počítačom a tlakomerom Tensoval® duo control. Operačný systém potom rozpozná zariadenie.

Krok 2: Prístup k Tensoval® Online-Portal

- Microsoft Windows: V závislosti na verzii a nastavení počítača sa disková jednotka „Tensoval“ otvorí automaticky. Ak sa tak nestane, otvorte zložku „Tento počítač“ a kliknite na diskovú jednotku označenú „Tensoval“.

Dvakrát kliknite na súbor „ŠTART“. Zobrazí sa okno prehliadača a úvodná stránka.

- Ostatné operačné systémy: Otvorte webový prehliadač a zadajte www.tensoval.com/app.

Krok 3: Registrácia (pri prvej návšteve)
Kliknite na tlačidlo „Registrovať“ a zadajte požadované údaje. Potom postupujte podľa pokynov.

Krok 4: Použitie Tensoval® Online-Portal
Nahrávanie Vašich meraní je možné pomocou tlačidla „Nahráť“ v portáli Tensoval® Online-Portal. Na nahrávanie Vašich údajov musíte vybrať diskovú jednotku „Tensoval“ a potom súbor „Tensoval.csv“. Po nahratí prebieha vyhodnotenie nameraných hodnôt. Podporná

funkcia nápovedy robí Tensoval® Online-Portal jednoduchým na ovládanie.

Krok 5: Ukončenie Tensoval® Online-Portal

Ak chcete opustiť portál, kliknite na tlačidlo „Odhlásiť“.

3. Dôležité upozornenia

- Na prenos údajov musí byť USB kábel vždy prepojený s počítačom a tlakomerom.
- Údaje sa prenášajú zašifrované a neukladajú sa do pamäte USB kábla.
- USB kábel na prenos údajov sa nesmie používať s inými zariadeniami!

4. Záručné podmienky

Na tento vysoko kvalitný USB kábel poskytujeme v súlade s nižšie uvedenými podmienkami záruku 2 roky od dátumu nákupu. Nároky na záruku sa musia uplatniť počas záručnej doby. Dátum zakúpenia je potrebné preukázať na základe potvrdenky. Počas záručnej doby firma HARTMANN poskytne bezplatnú náhradu, resp. vykoná opravu všetkých chybných súčastí prístroja, ak chyby boli

spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami. Nedochádza pritom k predĺženiu záručnej doby. Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté neodborným zaobchádzaním alebo neoprávnenými zásahmi do zariadenia. Náhrada za následné škody je výslovne vylúčená. V prípade reklamácie zašlite USB kábel na prenos údajov priamo alebo prostredníctvom predajcu na adresu servisného strediska vo Vašej krajine.

(Kontaktnú adresu nájdete v kapitole 10.)

5. Význam symbolov na obale

-  Dodržiavanie návodu na použitie
-  Upozornenie
-  Výrobca
-  Pokyn na likvidáciu elektronických zariadení
-  Informácia o likvidácii odpadu
-  Označenie CE

6. Technické údaje

Zásobovanie energiou:	cez USB; nie je potrebné žiadne externé nabíjanie
Prevádzkové napätie:	DC 5 V ± 5 % (z USB portu pripojeného počítača)
USB port:	USB verzia 2.0, kompatibilná s USB verziou 1.1
Ochrana pred škodlivým vniknutím cudzích telies a vody:	IP20 (nie je chránené proti vlhkosti)
Skladovacie/prepravné podmienky:	-20 °C až 50 °C, 15 % až 90 % rel. vlhkosť vzduchu, nekondenzujúci
Prevádzkové podmienky:	10 °C až 40 °C, 15 % až 90 % rel. vlhkosť vzduchu, nekondenzujúci
Hmotnosť:	40 g
Dĺžka káblu:	približne 1,5 m
Sériové číslo:	pozri štítok výrobu

7. Pokyny na likvidáciu

Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica 2002/96/ES a 2012/19/EU o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a výrobok je preto takto označený.

Elektronické zariadenia nikdy nelikvidujte s domovým odpadom. Informujte sa o miestnych predpisoch na správnu likvidáciu elektrických a elektronických výrobkov. Správna likvidácia pomáha chrániť životné prostredie a ľudské zdravie.



8. Bezpečnostné pokyny

- Uistite sa, že USB kábel je pripojený iba k počítaču. Inak nemusí správne fungovať.
- Neotvárajte ani nerozoberajte kryt kábla.
- Nikdy nevystavujte USB kábel vlhkosti, ani ho neponárajte do kvapalín.
- Bezpodmienečne zábraňte poškodeniu kábla.
- Na kábli nevykonávajte žiadne úpravy, nerozoberajte ho, ani ho sami neopravujte.

9. Zákonom stanovené požiadavky a smernice

Tensoval® cardio control online je označený značkou CE a je v súlade s požiadavkami európskej smernice 2011/65/EU o obmedzení používania niektorých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

10. Kontaktné údaje pre otázky zákazníkov:

Zákaznícky servis
HARTMANN – RICO spol. s r.o.
Einsteinova 24
851 01 Bratislava
bezplatná tel. linka: 0800 171 171

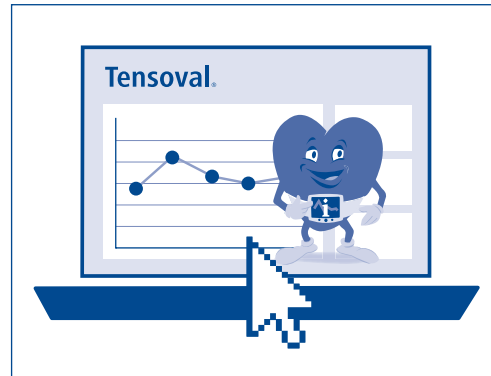
Dátum revízie textu: 2013-11

Szanowni Państwo

Dziękujemy za wybór produktu Tensoval® cardio control online firmy HARTMANN. Tensoval® cardio control online umożliwi Państwu transfer indywidualnych wyników pomiarów ciśnienia krwi z ciśnieniomierza Tensoval® duo control do portalu Tensoval® Online Portal.

Po rejestracji na portalu, za pomocą kabla USB, można w prosty i wygodny sposób przesyłać indywidualne wyniki pomiarów ciśnienia do aplikacji internetowej, a następnie zapisywać, porównywać i analizować zmierzone wartości.

Życzymy przyjemnego korzystania z produktu Tensoval® cardio control online!



Portal internetowy Tensoval® Online Portal zapewnia szybki przegląd historii pomiarów.

i **Należy pamiętać**, że oprócz wyników pomiarów ciśnienia krwi przekazywana jest również data i godzina pomiaru.

Aby wyniki pomiarów zostały zapisane z odpowiednią datą i godziną, należy przed dokonaniem pomiaru sprawdzić na wyświetlaczu ciśnieniomierza, czy obydwa parametry są prawidłowo ustawione. W razie potrzeby można w łatwy sposób ustawić datę i godzinę.

1. Wymagania sprzętowe

Komputer z co najmniej jednym wolnym gniazdem USB-1.1/2.0 typu A

- Obsługiwane przeglądarki internetowe: Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 oraz nowsze wersje wszystkich wymienionych przeglądarek internetowych
- Obsługiwane systemy operacyjne: Windows XP lub późniejszy, MAC OS X 10.5 lub późniejszy, Linux



Wskazówka: Transmisja danych z reguły nie powiedzie się przy użyciu smartfonów lub tabletów.

2. Uruchomienie

Upřednia instalacja oprogramowania sterownika nie jest konieczna.

Krok 1: Podłączenie kabla

- Należy połączyć ciśnieniomierz Tensoval® duo control z komputerem przy użyciu kabla do transmisji danych (kabel USB), po czym system operacyjny komputera automatycznie wykryje urządzenie.

Krok 2: Uruchomienie portalu internetowego Tensoval®

- Microsoft Windows: W zależności od wersji i ustawień, napęd o nazwie „Tensoval” powinien otworzyć się automatycznie. Jeśli tak się nie stanie, należy otworzyć „Mój komputer” i dwa razy kliknąć na

napęd o nazwie „Tensoval”. Dwa razy kliknąć na plik „START”, po czym otworzy się okno przeglądarki i pojawi się strona główna.

- Inne systemy operacyjne: Otworzyć przeglądarkę internetową i wprowadzić adres **www.tensoval.com/app**.

Krok 3: Rejestracja (podczas pierwszej wizyty)

- Kliknąć przycisk „Rejestracja” i wprowadzić wymagane dane. Następnie postępować zgodnie z instrukcjami.

Krok 4: Użytkowanie portalu internetowego Tensoval®

- Przesyłanie wyników pomiarów jest możliwe za pośrednictwem przycisku

„Prześlij” na Tensoval® Online Portal. W tym celu należy wybrać napęd „Tensoval”, a na nim plik „Tensoval.csv”. Po przesłaniu pliku następuje analiza wyników pomiarów. Portal internetowy Tensoval® Online Portal jest szczególnie przyjazny dla użytkownika dzięki opcji „Pomoc”.

Krok 5: Opuszczenie portalu internetowego Tensoval®

- Aby opuścić stronę, należy kliknąć na „wyloguj się”.

3. Ważne wskazówki

- W celu dokonania transmisji danych, ciśnieniomierz musi być cały czas połączony z komputerem przy użyciu kabla do transmisji danych.
- Przekazywane dane są zaszyfrowane i nie są zapisywane na kablu do transmisji danych.
- Nie należy używać kabla do transmisji danych w połączeniu z innymi urządzeniami!

4. Warunki gwarancji

Na kabel do transmisji danych udzielamy 2 – letniej gwarancji od daty zakupu, na niżej wymienionych warunkach. Roszczeń gwarancyjnych należy dochodzić w okresie obowiązywania gwarancji. Datę

zakupu należy udokumentować paragonem. W okresie gwarancji firma HARTMANN bezpłatnie wymienia lub naprawia wszystkie elementy wadliwie wykonane lub wykazujące błędy materiałowe. Z powodów wymienionych wyżej nie następuje przedłużenie okresu gwarancji. Szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania, nie są objęte świadczeniami gwarancyjnymi. Odszkodowanie za następstwa szkód jest stanowczo wykluczone. W przypadku reklamacji, kabel do transmisji danych należy przesłać bezpośrednio lub przez sprzedawcę do autoryzowanego serwisu.

(Adres do kontaktu znajduje się w rozdziale 10.)

5. Znaczenie symboli na opakowaniu

-  Stosowanie się do instrukcji obsługi
-  Uwaga
-  Wytwórca
-  Utylizacja zużytych urządzeń elektronicznych
-  Wskazówki dotyczące utylizacji
-  Oznakowanie CE

6. Dane techniczne

Zasilanie:	przez USB; bez potrzeby zasilania zewnętrznego
Napięcie robocze:	DC 5 V ± 5 % (z portu USB podłączonego komputera)
Port USB:	wersja USB 2.0, kompatybilna z wersją USB 1.1
Ochrona przed szkodliwym przedostaniem się ciał obcych i wody:	IP20 (bez ochrony przed wilgocią)
Warunki przechowywania/transportu:	-20 °C do 50 °C, wilgotność względna 15 % do 90 %, brak skraplania
Warunki eksploatacji:	10 °C do 40 °C, wilgotność względna 15 % do 90 %, brak skraplania
Waga:	40 g
Długość kabla:	ok. 1,5 m
Numer seryjny:	patrz etykieta produktu

7. Wskazówki dotyczące utylizacji

Niniejszy produkt podlega Dyrektywie Europejskiej 2002/96/WE lub 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego i jest odpowiednio oznakowany. Nigdy nie należy usuwać sprzętu elektronicznego jednocześnie z odpadami z gospodarstw domowych. Należy zapoznać się z lokalnymi przepisami dotyczącymi prawidłowego usuwania produktów elektrycznych i elektronicznych. Prawidłowa utylizacja ma na celu ochronę środowiska i zdrowia ludzkiego.



8. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Kabel USB należy podłączać wyłącznie do komputera. W przeciwnym wypadku nie można zagwarantować jego prawidłowego działania.
- Nie należy otwierać ani demontować obudowy kabla.
- Nie należy narażać kabla USB na działanie wilgoci lub płynów.
- Koniecznie należy unikać wszelkich uszkodzeń kabla.
- Kabla nie wolno modyfikować ani samodzielnie naprawiać.

9. Ustawowe wymagania i wytyczne

Tensoval® cardio control online posiada oznakowanie CE i spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

10. Dane kontaktowe na użytek klientów

PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o.
ul. Partyzancka 133/151
95-200 Pabianice
042/225 22 60
Autoryzowany serwis:
042/213 59 78
Bezpłatna infolinia:
0/800 269 636

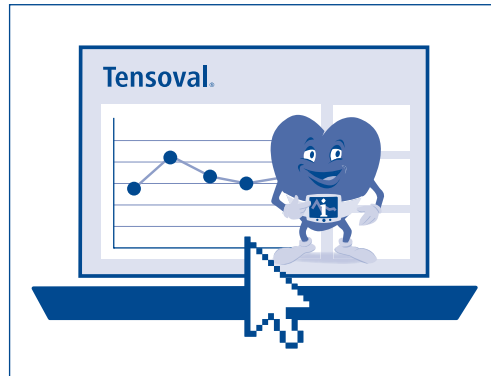
Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2013-11

**Stimată clientă,
stimate client,**

Vă mulțumim că v-ați hotărât pentru Tensoval® cardio control online de la HARTMANN. Tensoval® cardio control online facilitează transferul valorilor tensiunii dumneavoastră de la tensiometrul Tensoval® duo control către portalul online Tensoval.

După înregistrarea pe portal, cu ajutorul cablului vă puteți transfera valorile, le puteți salva, compara și analiza – și toate acestea într-un mod simplu și comod.

Vă dorim distracție plăcută în utilizarea Tensoval® cardio control online!



Portalul online Tensoval® vă oferă rapid o privire de ansamblu asupra evoluției valorilor tensiunii dumneavoastră.

i **Vă rugăm să aveți în vedere:**
suplimentar față de valorile tensionale măsurate sunt transmise data și ora măsurării.

Pentru ca valorile să fie salvate cu data și ora corectă, vă rugăm să verificați această setare pe ecranul tensiometrului dumneavoastră înainte de măsurare. Dacă e cazul, data și ora pot fi reglate foarte simplu.

1. Premise pentru utilizare

Calculator cu cel puțin o mufă USB-1.1/2.0 tip A.

■ Browser web acceptat:

Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 și versiunile mai noi ale tuturor browser-elor web menționate mai sus.

■ Sisteme de operare acceptate:

Windows XP și versiunile mai recente, MAC OS X 10.5 și versiunile mai recente, Linux



Indicație: de regulă transferul de date nu funcționează cu telefoane inteligente și tablete.

2. Punere în funcțiune

Nu este nevoie de o instalare prealabilă a unui software de driver.

Pasul 1: conectarea cablului

■ Conectați cablul de transfer date la calculator și la tensiometrul Tensoval® du control. Imediat aparatul este recunoscut de calculatorul dumneavoastră.

Pasul 2: accesarea portalului online Tensoval®

■ Microsoft Windows: în funcție de versiune și setări, se deschide automat partiția „Tensoval”. Dacă nu se întâmplă acest lucru, deschideți My Computer și dați dublu clic pe partiția cu denumirea „Tensoval”. Dați dublu clic pe fișierul

„START”. Se va deschide o fereastră de browser și va apărea pagina de start.

■ Alte sisteme de operare: deschideți-vă browser-ul web și introduceți www.tensoval.com/app.

Pasul 3: înregistrare (prima dată)

■ Apăsați pe „Înregistrare” și introduceți datele solicitate. Urmați apoi instrucțiunile.

Pasul 4: utilizarea portalului online Tensoval®

■ Puteți să vă încărcați valorile măsurate cu ajutorul butonului „Încărcare” din portalul Tensoval®. Pentru aceasta trebuie să selectați partiția „Tensoval” și acolo fișierul „Tensoval.csv”. După încărcare, are loc o analiză a valorilor măsurate. Funcția Help

a portalului Tensoval® îl face deosebit de ușor de folosit pentru utilizator.

Pasul 5: închiderea portalului Tensoval®

■ Atunci când doriți să părăsiți portalul online, apăsați pe „deconectare”.

3. Indicații importante

- Pentru transferul de date, cablul trebuie să fie conectat atât la calculator cât și la tensiometru.
- Datele sunt transmise criptat și nu sunt salvate pe cablul de transfer date.
- Cablul de transfer date nu trebuie utilizat în conexiune cu alte aparate!

4. Condiții de garanție

Pentru acest cablu de transfer date foarte calitativ acordăm, conform condițiilor de mai jos, 2 ani garanție de la data achiziției. Solicitățile de reparație/înlocuire pot fi făcute numai în perioada de garanție. Data achiziției trebuie demonstrată pe baza bonului de cumpărare. În perioada de garanție, firma HARTMANN oferă repararea, respectiv

înlocuirea gratuită a componentelor defecte derivate din defecțiuni de producție și material. Acest fapt nu determină prelungirea perioadei de garanție.

Daunele provocate prin manevrarea necorespunzătoare sau prin intervenții neautorizate nu sunt acoperite de garanție. Despăgubirile pentru daunele cauzate astfel sunt absolut excluse. În caz de apelare la garanție, vă rugăm să trimiteți cablul de transfer date, direct sau prin intermediul vânzătorului dumneavoastră, la serviciul pentru clienți, responsabil pentru țara dumneavoastră.

(Adresa de contact o găsiți la capitolul 10.)

5. Semnificația simbolurilor de pe ambalaj



Respectați instrucțiunile de utilizare



Rețineți



Producător



Eliminarea aparatelor electronice



Indicație de eliminare



Marcă CE

6. Date tehnice

Alimentare cu energie: prin USB; nu este necesară nicio alimentare externă cu curent

Tensiune de funcționare: c.c. 5 V ± 5 % (de la portul USB al calculatorului conectat)

Conexiune USB: versiune USB 2.0, compatibil cu versiunea USB 1.1

Protecție împotriva pătrunderii corpurilor străine dăunătoare și a apei: IP20 (fără protecție la umiditate)

Condiții de depozitare/transport: -20 °C până la 50 °C, 15 % până la 90 % umiditate rel. a aerului, necondensat

Condiții de funcționare: 10 °C până la 40 °C, 15 % până la 90 % umiditate rel. a aerului, necondensat

Greutate: 40 g

Lungime cablu: cca 1,5 m

Număr de serie: vezi eticheta produsului

7. Indicații de eliminare

Acest produs se află sub incidența Directivei Europene 2002/96/CE resp. 2012/19/CE privind echipamentele electrice și electronice și este marcat corespunzător. Nu aruncați niciodată aparatele electronice împreună cu gunoiul menajer. Vă rugăm să vă informați cu privire la dispozițiile locale referitoare la eliminarea corectă a produselor electrice și electronice. Eliminarea corectă servește la protecția mediului înconjurător și a sănătății.



8. Indicații de securitate

- Cablul USB trebuie să fie conectat la un singur calculator. În caz contrar nu este garantată funcționarea.
- Nu desfaceți și nu demontați niciodată carcasa cablului.
- Nu expuneți niciodată cablul USB la umezeală sau lichide.
- Evitați orice deteriorare a cablului.
- Este interzisă modificarea sau repararea cablului de către utilizator.

9. Cerințe și directive legale

Tensoval® cardio control online este marcat cu simbolul CE și corespunde Directivei Europene 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor materiale periculoase în echipamentele electrice și electronice.

10. Date de contact pentru Serviciul Clienți

SC PAUL HARTMANN SRL
Str. Arany Janos nr. 46
540 045 Târgu-Mureș

Tel.: 0265/ 210 928

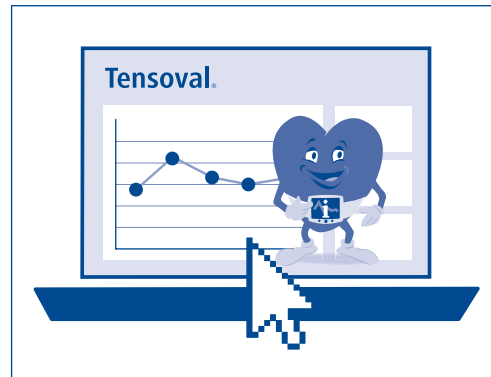
Data revizuirii textului: 2013-11

Kedves Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy a HARTMANN Tensoval® cardio control online-t választotta!
A Tensoval® cardio control online lehetővé teszi a Tensoval® duo control vérnyomásmérővel mért vérnyomásértékek feltöltését a Tensoval® online portálra.

A portálon történő regisztráció után a kábel segítségével egyszerűen és kényelmesen feltöltheti, tárolhatja, összehasonlíthatja és elemezheti a mérési adatokat.

Hasznos időtöltést kívánunk a Tensoval® cardio control online alkalmazásához!



A Tensoval® online portál lehetőséget nyújt a az Ön korábbi mérési eredményeinek gyors áttekintésére.

i Figyelem! A vérnyomásértékek mellett a mérés dátuma és időpontja is feltöltésre kerül.

Mérés előtt a vérnyomásmérő kijelzőjén ellenőrizze a dátumot és az időt, hogy a mérési eredmények pontos dátummal és időponttal kerüljenek tárolásra. Szükség esetén állítsa be a dátumot és az időt.

1. Csatlakoztatási követelmények

Számítógép, legalább egy szabad USB-1.1/2.0 „A” aljzattal.

■ Támogatott böngészők:

Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7, illetve ezek újabb verziói

■ Támogatott operációs rendszerek:

Windows XP-től, MAC OS X 10.5-től, illetve Linux



Megjegyzés: Okostelefonokkal és tabletekkel az adatátvitel elvileg nem működik.

2. Üzembehelyezés

Meghajtóprogram előzetes telepítése nem szükséges.

1. lépés: A kábel csatlakoztatása

Kösse össze a számítógépet és Tensoval® duo control vérnyomásmérőt az adatátviteli kábellel. A számítógép felismeri a készüléket.

2. lépés: Kapcsolódás a Tensoval® online portálhoz

■ Microsoft Windows: Beállítástól és verziótól függően a „Tensoval” meghajtó automatikusan megnyílik. Ha ez nem történik meg, nyissa meg a sajátgépet és kattintson duplán a „Tensoval” nevű meghajtóra.

Kattintson duplán a „START”-ra. Megnyílik egy böngészőablak és megjelenik a kezdőlap.

■ Más operációs rendszerek esetében:

Nyissa meg a böngészőben a www.tensoval.com/app oldalt.

3. lépés: Regisztráció (csak az első alkalommal)

■ Kattintson a „Regisztráció”-ra és adja meg a szükséges adatait. Kövesse az utasításokat.

4. A Tensoval® online portál használata

■ A mérési eredményeket a Tensoval® online portálra a „Feltöltés” gombbal töltheti fel. Ehhez a „Tensoval” meghajtót kell kiválasztani, valamint ott a „Tensoval.csv” fájlt.

A feltöltés után a rendszer kiértékeli a mérési eredményeket. A sűgó funkció a Tensoval® online portált különösen felhasználóbaráttá teszi.

5. lépés: Kilépés a Tensoval® online portálból

■ Ha ki akar lépni az online portálról, kattintson a „Kijelentkezés” gombra.

3. Fontos tudnivalók

- Az adatátvitelhez az adatátviteli kábelnek a véryomásmérőhöz és a számítógéphez egyszerre kell csatlakoztatva lennie.
- Az adatok kódolva kerülnek átmásolásra, nem kerülnek tárolásra az adatátviteli kábelben.
- Az adatátviteli kábelt nem szabad más készülékhez csatlakoztatni!

4. Garanciális feltételek

Ezért a kiváló minőségű adatátviteli kábelért a következő feltételek alapján a vásárlás időpontjától számítva 2 év garanciát vállalunk. A garanciaigényeket garanciaidőn belül kell bejelenteni. A vásárlás időpontját a vásárlási nyugtával kell igazolni. A garanciaidőn belül a készülék anyag- vagy gyártási

hiba miatt meghibásodott alkatrészeit a HARTMANN ingyenesen kicseréli, illetve a készüléket újból üzemképessé teszi. A készülék nem szakszerű használatából vagy illetéktelen külső behatásból származó károsodások esetén a garancia érvényét veszti. A következményes károkra vonatkozó felelősséget kifejezetten kizárjuk. Garanciaigény esetén kérjük, küldje az adatátviteli kábelt közvetlenül az Ön országában illetékes ügyfélszolgálathoz.

(Az elérhetőségeket a 10. fejezetben találja.)

5. A csomagoláson található szimbólumok jelentései



Vegye figyelembe a kezelési utasítást



Kérjük, vegye figyelembe



Gyártó



Elektromos készülékek hulladékkezelése



Hulladékkezelési tudnivalók



CE-jel

6. Műszaki adatok

Energiaellátás:	USB-n keresztül, áramforrás nem szükséges
Működési feszültség:	DC 5 V ± 5 % (a számítógép USB-csatlakozóján keresztül)
USB-csatlakozás:	USB 2.0 verzió, az 1.1 verzióval kompatibilis
Idegen testek és víz betörése elleni védelem foka:	IP20 (nedvesség ellen nem védett)
Tárolási- és szállítási feltételek:	hőmérséklet -20 °C és 50 °C között, rel. páratartalom 15-90 %, nem lecsapódó
Üzemi feltételek:	hőmérséklet 10 °C és 40 °C között, rel. páratartalom 15-90 %, nem lecsapódó
Tömeg:	40 g
Kábelhossz:	kb. 1,5 m
Sorozatszám:	lásd a termékcímkén

7. Hulladékkezelési tudnivalók

Ez az eszköz az elektronikus eszközök hulladékairól szóló 2002/96/EK, illetve a 2012/19/EU irányelvek hatálya alá esik. Elektronikai hulladékot ne dobjon a háztartási szemétkébe. Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikai hulladékok hulladékkezelésére vonatkozó helyi előírások tekintetében. Az előírásoknak megfelelő hulladékkezelés védi a környezetet és az emberi egészséget.



8. Biztonsági tudnivalók

- Ügyeljen arra, hogy az USB-kábelt csak számítógéphez csatlakoztassa. Egyéb esetekben a készülék működése nem garantált.
- Soha ne nyissa fel és ne szerelje szét a kábelek burkolatát.
- Óvja az USB-kábelt nedvességtől és folyadékoktól.
- Ügyeljen arra, hogy a kábel ne sérüljön meg.
- Tilos a kábelt átalakítani, vagy házilag javítani.

9. Jogszabályi előírások és irányelvek

A Tensoval® cardio control online CE-jellel van ellátva, és megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelv előírásainak.

10. Kapcsolattartás felmerülő kérdések esetén

HARTMANN-RICO Hungária Kft.
2051 Biatorbágy,
Paul Hartmann u. 8.
Tel: 06-23-530-900
www.hartmann.hu

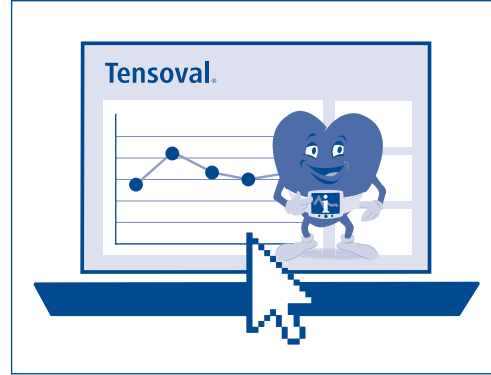
A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2013-11

Değerli Müşterimiz,

HARTMANN firmasına ait Tensoval® cardio control online ürününü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Tensoval® cardio control online size ait tansiyon ölçüm değerlerini Tensoval® duo control tansiyon ölçme cihazından Tensoval® Online Portalı'na aktarmanızı sağlar.

Online Portal'da kayıt yaptıktan sonra bir kablo yardımıyla, ölçüm değerlerinizi çok kolay ve rahat bir şekilde aktarabilir, kaydedebilir, karşılaştırabilir ve değerlerinizin analiz edilmesini sağlayabilirsiniz.

Tensoval® cardio control online'dan memnun kalmanızı diliyoruz.



Tensoval® Online Portalı, ölçüm değerlerinize hızlı ve genel bir bakış sağlar.

i Dikkat: Tansiyon ölçüm değerleri ile birlikte ayrıca ölçüm tarihi ve saati de aktarılır.

Değerlerin doğru tarih ve saat bilgisi ile kaydedilmesi için lütfen ölçüm yapmadan önce, tansiyon ölçme cihazınızın ekranından bu ayarların doğru yapıldığını kontrol ediniz. Değerler doğru değilse, tarih ve saat ayarını cihaz üzerinden çok kolay bir şekilde tekrar yapabilirsiniz.

1. Kullanım koşulları

En az USB-1.1/2.0 Tip A girişine sahip bir bilgisayar.

- Desteklenen Web tarayıcıları:
Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 ve belirtilen tüm Web tarayıcıların yeni sürümleri
- Desteklenen işletim sistemleri:
Windows XP ve üzeri, MAC OS X 10.5 ve üzeri, Linux



Bilgi: Normal şartlarda akıllı telefonlar (Smartphone) ve tablet bilgisayarlar ile veri aktarımının yapılması mümkün değildir.

2. Yükleme

Bilgisayarınıza önceden bir sürücü yazılımı kurmanıza gerek yoktur.

Adım 1: Kablonun bağlanması

- Veri aktarma kablosunu bilgisayara ve Tensoval® duo control tansiyon ölçme cihazına bağlayınız. Bilgisayarınızın işletim sistemi cihazı otomatik olarak algılar.

Adım 2: Tensoval® Online Portalı'nın açılması

- Microsoft Windows: Sürüme ve ayarlara bağlı olarak «Tensoval» sürücüsü otomatik olarak açılır. Sürücü otomatik olarak açılmadığında, işletim sisteminizde ,Bilgisayar' bölümünü açınız ve «Tensoval» adlı sürücüye çift tıklayınız.

«START» dosyasına çift tıklayınız. Bir tarayıcı penceresi açılır ve başlangıç sayfası gösterilir.

- Diğer işletim sistemleri: Web tarayıcınızı açınız ve www.tensoval.com/app adresine giriniz.

Adım 3: Kayıt (ilk ziyaretiniz sırasında)

- «Registrieren» (Kayıt) üzerine tıklayınız ve gerekli bilgileri giriniz. Ardından talimatları takip ediniz.

Adım 4: Tensoval® Online Portalı'nın kullanımı

- Ölçüm değerlerinizi, Tensoval® Online Portalı'ndaki «Upload» (Yükle) düğmesine basarak yükleyebilirsiniz. Bunun için «Tensoval» sürücüsünü ve bu sürücüdeki

«Tensoval.csv» dosyasını seçmelisiniz. Ölçüm değerleri, yüklendikten sonra değerlendirilir. Desteklenen bir ,Yardım' fonksiyonu, Tensoval® Online Portalı'nın kullanımını oldukça kolaylaştırmaktadır.

Adım 5: Tensoval® Online Portalı'nın sonlandırılması

- Online Portalı'ndan tekrar çıkmak istediğinizde «Logout» (Çıkış) üzerine tıklayınız.

3. Önemli bilgiler

- Veri aktarımının yapılabilmesi için veri aktarma kablosu, hem bilgisayara hem de tansiyon ölçme cihazına bağlı olmalıdır.
- Veriler, şifreli olarak aktarılır ve veri aktarma kablosuna kaydedilmez.
- Veri aktarma kablosu, başka cihazlar için kullanılmamalıdır!

4. Garanti koşulları

Yüksek kaliteli bu veri aktarma kablosu için aşağıda belirtilen koşullar kapsamında, satın alma tarihinden itibaren geçerli olacak şekilde 2 yıl garanti veriyoruz. Garanti hizmetinden yararlanmak için garanti hizmeti talepleri garanti süresi dahilinde yapılmalıdır. Satın alma tarihi, fiş/fatura ile ispat edilmelidir. HARTMANN firması, yasal garanti süresi

dahilinde meydana gelen malzeme ve imalat hatasından kaynaklanan tüm arızalı cihaz parçalarını ücretsiz değiştirmekle ve onarmakla yükümlüdür. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması/bozulması durumunda, onarımda veya değiştirme uygulamasında geçen süre garanti süresine eklenmez. Usulüne uygun olmayan kullanım şekliinden veya yetkisiz müdahalelerden kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir. Dolaylı hasarlardan kesinlikle sorumluluk üstlenilmez. Garanti süresi içinde arızalanan veri aktarma kablosunu, doğrudan kendiniz veya yetkili satıcı aracılığıyla ülkenizdeki yetkili teknik servisine gönderiniz.

(İletişim bilgileri 10. bölümde sunulmaktadır)

5. Ambalaj üzerindeki sembollerin anlamı

-  Kullanım kılavuzunu dikkate alınız
-  Lütfen dikkate alınız
-  Üretici
-  Elektrikli/elektronik cihazlar için imha
-  İmha bilgisi
-  CE işareti

6. Teknik veriler

Enerji beslemesi:	USB aracılığıyla, harici akım beslemesi gerekmez
Çalışma gerilimi:	DC 5V ± %5 (bağlanmış bilgisayarın USB girişi üzerinden)
USB bağlantısı:	USB Model 2.0, USB Model 1.1 ile uyumlu
Yabancı cisimlerin ve suların iç kısımlara ulaşması sonucunda muhtemel hasarlara karşı koruma:	IP20 (neme karşı koruma sağlamaz)
Depolama/taşıma koşulları:	-20 °C ile 50 °C arası, %15 ile %90 arası bağıl hava nemi, yoğuşmaz
Çalışma koşulları:	10 °C ile 40 °C arası, %15 ile %90 arası bağıl hava nemi, yoğuşmaz
Ağırlık:	40 gram
Kablo uzunluğu:	Yaklaşık 1,5 m
Seri numarası:	Bkz. ürün etiketi

7. İmha bilgileri

Bu ürün, 2002/96/AT veya 2012/19/AB sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Teçhizatlara ilişkin Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi'ne uygundur ve işaretlenmiştir.

Elektrikli/elektronik cihazları, normal evsel atıklar ile birlikte kesinlikle imha etmeyin. Elektrikli ve elektronik ürünlerin usulüne uygun bir şekilde imha edilmesi yöntemi için yerel direktifler hakkında bilgi edinin. Usulüne uygun imha yöntemi, çevrenin ve insan sağlığının korunmasına katkı sağlar.



8. Güvenlik uyarıları

- USB kablosunun, sadece bir bilgisayara bağlanacağından emin olunuz. Aksi takdirde kablo çalışmayabilir.
- Kablonun gövdesini kesinlikle açmayınız veya birbirinden ayırmayınız.
- USB kablosunu neme ve sıvılara kesinlikle maruz bırakmayınız.
- Kabloyu her türlü hasara karşı mutlak şekilde koruyunuz.
- Kabloda değişikliklerin yapılmamalı veya kullanıcı tarafından onarılmamalıdır.

9. Yasal gereklilikler ve direktifler

Tensoval® cardio control online, CE işaretine sahiptir ve 2011/65/AB sayılı Elektrik ve Elektronik Eşyalarda Bazı Tehlikeli Maddelerin Kısıtlanmasına İlişkin Direktife uygundur.

10. Müşteri başvuruları için iletişim bilgileri

PAUL HARTMANN TIBBİ VE HİJYENİK ÜRÜNLER İTH. İHR. LTD. ŞTİ.
Barbaros Mh. Dereboyu Cd. Fesleğen Sk.
Uphill Towers A1-A Blok D.9 TR-34746
Batı Ataşehir /ATAŞEHİR, İSTANBUL, TÜRKİYE
Telefon: 0216 688 53 70
Fax: 0216 688 53 75
www.hartmann.com.tr

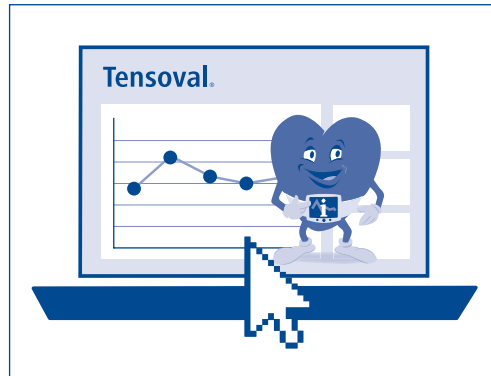
Bilgilerin güncelliği: 2013-11

Dear customer,


Thank you for deciding to purchase Tensoval® cardio control online from HARTMANN. Tensoval® cardio control online allows you to transfer your personal blood pressure measurement values from our Tensoval® duo control blood pressure monitor to the Tensoval® Online-Portal.

After registration on the portal, you can transfer, save, compare and analyse your measurement values with the aid of the cable in a simple and convenient manner.

We hope you enjoy using Tensoval® cardio control online!



The Tensoval® Online-Portal provides a quick overview of the history of your measured values.

 **Please note:** In addition to the measured blood pressure values, the date and time of the measurement are also transferred.

Please check these settings prior to measuring on the display of your blood pressure monitor to ensure that the values are saved with the correct date and the correct time. If necessary, the date and time can be set easily.

1. Prerequisites for use

Computer with at least one free USB-1.1/2.0 type A port.

■ Supported web browsers:

Google Chrome 27, Mozilla Firefox 21, Apple Safari 6.1, Microsoft Internet Explorer 7 and newer versions of these web browsers

■ Supported operating systems:

Windows XP or later, MAC OS X 10.5 or later, Linux



Note: As a rule the data transfer does not function with Smartphones and tablet computers.

2. Installation

Prior installation of a driver software is not necessary.

Step 1: Connecting the cable

■ Connect the data transfer cable to the computer and the Tensoval® duo control blood pressure monitor. The device will then be recognised by your operating system.

Step 2: Calling the Tensoval® Online-Portal

■ Microsoft Windows: Depending on the version and settings, the "Tensoval" drive will open automatically. If this does not happen, open My Computer and double click on the drive named "Tensoval".

Double click on the file "START". A browser window will open and the homepage will appear.

■ Other operating systems: Open your web browser and enter www.tensoval.com/app.

Step 3: Registration (during first visit)

■ Click on "Register" and enter the required data. Then follow the instructions.

Step 4: Using the Tensoval® Online-Portal

■ You can upload your measured values via the "Upload" button on the Tensoval® Online-Portal. To start the upload, you must select the "Tensoval" drive and the file "Tensoval.csv" on this drive. The upload is followed by an analysis of the measured

values. A supporting help function makes the Tensoval® Online-Portal especially user-friendly.

Step 5: Exiting the Tensoval® Online-Portal

■ Click on "Logout" to exit from the online portal.

3. Important notes

- To transfer data, the data transfer cable must be connected to both the computer and the blood pressure monitor.
- The data is transferred in encoded form and not saved on the data transfer cable.
- The data transfer cable may not be used in connection with other devices!

4. Warranty conditions

We give a 2-year warranty on this high-quality data transfer cable from the day of purchase and in accordance with the following conditions. Claims must be made during the warranty period. The date of purchase must be documented by proof of purchase. Within the warranty period, HARTMANN shall replace or repair any faulty

device components free of charge which were caused by material or manufacturing errors. This does not extend the warranty period. The warranty does not cover damage resulting from improper use or unauthorised treatment. Compensation for subsequent damage is expressly excluded. In the case of a warranty claim, please send the data transfer cable directly or through your specialist retailer to the responsible customer service in your country.

(You will find the contact address in chapter 10.)

5. Meaning of the symbols on the packaging

 Pay attention to the operating instructions

 Please note

 Manufacturer

 Electronic device disposal note

 Disposal note

 CE marking

6. Technical data

Energy supply:	via USB; no external power supply required
Operating voltage:	DC 5 V ± 5 % (by the USB port of the connected computer)
USB port:	USB version 2.0, compatible with USB version 1.1
Protection against harmful ingress of foreign bodies and water:	IP20 (not protected from moisture)
Storage / transport conditions:	-20 °C to 50 °C, 15 % to 90 % rel. humidity, non-condensing
Operating conditions:	10 °C to 40 °C, 15 % to 90 % rel. humidity, non-condensing
Weight:	40 g
Cable length:	approx. 1.5 m
Serial number:	see product label

7. Instructions for disposal

This product is subject to European Directive 2002/96/EC or 2012/19/EU on used electrical and electronic equipment and is marked accordingly.

Never dispose of electronic equipment together with your household waste. Please obtain information concerning the local regulations on the proper disposal of electrical and electronic products. Proper disposal protects the environment and human health.



8. Safety instructions

- Ensure that the USB cable is only connected to a computer. Otherwise the functioning is not guaranteed.
- Never open or take apart the housing of the cable.
- Never expose the USB cable to moisture or liquids.
- It is essential that you prevent any damage to the cable.
- You may neither modify nor repair the cable yourself.

9. Legal requirements and guidelines

Tensoval® cardio control online bears the CE marking and complies with European Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous materials in electrical and electronic equipment.

10. Contact information for customer queries

AE – PAUL HARTMANN
Middle East FZE
Dubai

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd.
Level 6, 5 Ryder Boulevard
Rhodes, NSW 2138
Australia

GB – PAUL HARTMANN Ltd.
Heywood/Lancashire OL10 2TT

HK – PAUL HARTMANN
Asia-Pacific Ltd.
Hong Kong

ZA – HARTMANN South Africa
2194 Johannesburg

Date of revision of the text: 2013-11



PAUL HARTMANN AG · 89522 Heidenheim, Germany

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

GB – PAUL HARTMANN · Heywood/Lancashire OL10 2TT

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy, Budapest

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

RO – PAUL HARTMANN S.R.L. · 540 045 Târgu Mureș

RU – PAUL HARTMANN 000 · 115114 Moskva

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

TR – PAUL HARTMANN Ltd. Sti. · 34746 Ataşehir, Istanbul

ZA – HARTMANN South Africa · 2194 Johannesburg

www.hartmann.info

www.tensoval.com

www.tensoval.com/app



helps healing.